

1. insi luh'uc t tafuyt

itccer, inn am insi y zzman i zzman alliy ar tsawal ddunit. nnan as luh'uc : « a wddi, ixexš(a) aney yat lmanira, han wenna ttyufan d amzwaru, netta ayd ih'teccemn ! » nnan as : « may ntedjja ? » inn am innay asn insi : « anetccer xi tifawt leffer, wenna yannin tafuyt d amzwaru, hatin netta ayd ih'teccemn ! »

inn am jmæen, jmæen kull winna iya rebbi rruh'; inn am ttin ar seksiw n ssa yer leqbelt, iberrem insi netta ssa, ar iseksiw ssa, s azayar, ssa hah. innay am nnan as : « berrem, a wa ! tafuyt leqbelt azi da dit tedjjar ! » inn am innay asn : « a wi yas seksiwat yer dinnax, ha netcc d awn seksiw ssa, s azayar, ssa ! » ar seksiw n nihni yer leqbelt.

tafuyt da t ṭaṃzen iwjiwn ur da di tteðhar ar yat l'eqt yaðnin i lajbal dinnax. id azayar da ti ttay zugga dday di taley. inn am fimerra iyer tiṭṭ hutten tay n azayar. inn am inn asen : « hutt, ay arraw, hutt huh ! » nnan as : « han ciyy ayd ih'teccemn ! »

(rqiya muntassir, zawit ccix)

2. lkass imessus

ar itsemmar yiwn uryaz attay i lfrah'. netta iffery t icti d nwi d is ittu wr as iyri ssuqwar. yah'cem ad irar lkissan y uberrad. ar ixemmam alliy iweh'l, innay asn y ayt ujemmue : « illa yukk lkass inger lkissan ettx imessus ! wenna t iuṃzn ad ax iy imensi kull manes ellax ! » da yttamež ca lkass yaf t in imessus, day isew t bla (a)d ielem i wjemmue elah'eqqac igg^wed ad asn iy imensi. imci nnax ayd iyyan kull. netta ycemmel, inn asen bu wberrad : « is ur yufi awd yiwn digun lkass ettx ? » ku yiwn inn as : « ur t ufix ca ! » innay asen : « ullah, t tswam kull ennun imessus ! »

3. ass n ssuq n tunfiyt

ass n ssuq n tunfiyt lh'ad ayd iyan. ass ennax qqah' ziy ayt ih'ya da tmejmaen h'ma (a)d syin, h'ma (a)d zzenzen. walayenni, ass lsbit ku yiwn iumz abrid zi taddart ns, ku yiwn d mani inizdey ittx asen tearq tunfiyt. da teddun s uðarr yedd s iserdan. ferh'an midden elah'eqqac mzezyerr d tmara d lxdemt n iyrans d iwaliwn n tutmin nsent !

adday d iwðen tunfiyt tadegg^wat, ku yiwn iddu ad inada ca n uðyar enna yensa yr umeddakwl ns, yedd yr ca tmedg^wult, yedd yr bu lqahwa. adday iwð yið da tmejmaen iriyzen yr bu lqahwa ar sawaln, ar ssan attay. adday iwð imensi mensun, ur da ggan ar ammas n yið.

tifawt zik da tfafan, sirdn ifassen d udmawn nsen. dday tccin ca n uyrum, sswin yan uberrad n wattay. adday cemmell lefður nsen, ku yiwn iddu ar issuwuq h'ma ad iciyl yedd ad izzenz lmal. iedda lyaci : llan isebbaben yursen lmal ciyyan, llan lmsakin ca wr yursen ili. kull midden da tjmaen. l^weqt ettx iceqqa lh'al ittx iqqur usegg^was a, iyla taman n imendi, drusen wulli d tiyetten.

raea aryaz a ! ur tssinem ? amxezni aya, da yttawey ssuq s tirzi d tirut, ar ih'eððu midden ad ur tnayn, yedd ad ur iyacer ca ca. iwa, is thenna l^weqt, han kuci yerssa y uðyar ns.

(eli kadiri, ayt ih'ya, qşer ayt ebdi, tunfiyt)

4. imcwi d uh'yuð

innay ac illa yiwn uryaz netta ay d iggan rrays n yiwn iyrem. yurs sin l lwacun, iwa, xatren cwi. illa yiwn umžyan, yili yiwn uxatar. ikker ic asen leflus. innay asen : « hay awn at tsyem sin iysan, trarim i d şşerf ! » ddun, ddun lwacun. idda wmžyan ixeyyerd yiwn n iyyis amžyan izayd leflus. aynn as ica bbas ur as iqeði. izyad leflus yaðen yawi d iyyis amežyan iheyyan. iddu memmis axatar nna isey t s rrxax, irar d şşerf, iwa ddun d.

llyi iwðen yr bba nsen, innay asen : « mani yat leflus nn awn ennix ad d i trarm ? » inn as umžyan : « a wddi nekkinn hayi syix iyyis zaydex leflus. » axatar innay as : « hayi nekkinn syix iyyis, hayi rurix ac d, a bba, leflus ! » inn asen : « wa, gat hemmezwaru; wenna yezwar ad iqqim gg uðyar inw ad iy rrays awd netta xef taqbilt ! » iwa, izwur t umžyan,

γurs iyyis, γurs iyyis umžyan, izwar t. imma wenna yesyan awessar igg^wra wr yiwið. inn as i wmžyan : « cegg ayra yeqbel tamazirt ! » iżžee leil axatar, inn as : « ddu iberdan enc, cegg tgid ah'yuð ! »

(muh'a u nðir, iγermjiwn, midelt)

5. jh'a n sšeh'ra d jh'a n uzayar

incer jh'a n sšeh'ra, iæemmer tayrart s teqqurin n ulyem. iri a tt iawey s azayar farad ad iseqqem y ayt uzayar ad asen yini : « hay iwix d tibæewcin ! » incer jh'a n uzayar iæemmer tayrart s waṭṭu, iri ad iddu s sšeh'ra farad ad asen yini : « hayi, iwix d taðuṭṭ ! » incer ar iteddu y ubrid, incer awd wi n sšeh'ra, ar iteddu y ubrid.

mejmaen, inn as wi n uzayar : « mani s teddid ? » inn as wad yaðn : « ddix ad bedlex tibæewcin s taðuṭṭ ! » inn as jh'a n sšeh'ra : « i mani s teddid ciyyin ? » innay as : « ddix s sšeh'ra farad bedlex taðuṭṭ s tebeewcin ! » innay as wi n sšeh'ra : « iwa, anbeddel awd lebhaym ! » innay as wad yaðn : « waxxa, nbeddel ! » aha ku yan digsen ar iregg^wel farad at id ur isekkel wad yaðn.

iddex nn igula jh'a n uzayar, innay asen y warraw ns d icirran ns : ay æeri nnun, ay icirran inw ! hayi ! iwix awn d tibæewcin ! » anfen tayrart, afin en teqqurin n ulyem. iddex nn igula wi n sšeh'ra, innay asen y warraw ns : « ay æeri nnun, hayi ! iwix awn d taðuṭṭ farad at tzenzam ! » anfen tayrart afin n aṭṭu.

(bessu n ayt ben h'eddu, ayt h'ediddu n imdyas, ayt musa w etman)

6. tameyra n ayt merɣad

iwa, illan l^weqt nney γurx læars, adday ili acad ic (iy) tameyra lla ntyima rbee yam n tmeɣra ay d ay ttilin. walayenni had lieam, hat εamayn mad telt snin ay ittx ayull, nnan as : « γas aney yumayn ! » dyi llan γas yumayn ay da teggen εla xaðer nnan as : « tarula ddunit...! » ur da qebill midden rbee yam lmakla ; ayull jmeen, allij jmeen ddun s lbiru, alliy jarun hat ur illi γas yumayn i tmeɣra ! day asegg^was ettx nnix ac ddix bermissiwn, afx

en yiwt tmeṭṭutt, tedda d mma is, tenn as : « la, la, nekka d i rbeε yam n tmeṣra, ay illi nyed ad awix illi ! » ar nekkat allij iweh'l, zaydn as, zaydn as yan wass. jin telṭiyam i tmeṭṭuṭṭ enna, walayenni ayull, ddan s lbiru, inn asen lqayd : « cibass makayn, addjat en ! »

wadda yiri anect tameṣra, lla d en ttawi, lla d en teqqarr i tiwtmin, nasey imendi. rza tent tiwtmin g tmenya n izergan ssaε tmenya n tiwtmin. qqimen midden ar tqessar ar ṣbah'. adday icemmel izil, iwa, lla elmen i bu tmeṣra lla d ittawi tmenya, tmenya n tiwtmin, t tmenya n iriyn. iwin bu yisli tmenya n tiwtmin, t tmenya n iriyn, iya stεc. han aynna yezri n tameṣra lweqt enna aynna ṣurx i zzman. iddx iya yumayn ur yad ssinx may ijra ! iwa, tessaεt enna, adday tegg tameṭṭut kkant rbeε yam jur h'abi. gg iδ lla teddunt s tiydrin nsent, s ṣur iriynen nsent ; ṣbah' zik ddunt ṣur mani yella wh'aydus. adday cemmelen rbeε yam lla nttawi lluz afella n inurir, lla ntzelεε d lluz d lgergeε d dduj ar tleqqad lwacun.inja wh'aydus j inurir. iwa, ku yan yawi tameṭṭut ns, ku yan iddu abrid ns, han lla (a)s icemmel.

(bessu eddi, irbibn, ayt merṣad, tana)

7. seid ah'arrami d bnadm azerwal

illa leil d xalis ddan mani ca n ubrid, ar teddun, cwiṣ afen yan ulmu. leil mism ns seid ah'arrami. innay as leil i xalis : « yallah, a neddu d nawi ca n tisk^wla a nezzuy i wlmuda tama n waman. hat ass a kker a nebδu yiwn ad iddu ssa, yiwn ad iddu ssa, a nezzuy tisk^wla da, wenn(a) ad iddan ad ikka y uδyar ad iδer i da, ad iraεa tisk^wla ya nna yumzen trwa txatter, hat labass ṣur bab ns. wenna mi teqqur tins hat iweεr as lh'aciya ! »

waxxa zzun tisk^wla da yiwn idda ssa yiwn idda ssa, leil d xalis. waxxa, iddu s ṣur yan εari, iqqim ar ittraεa maca lyaci ay iseksi d cwi. yannay ca n uryaz bu tiṭṭ azerwal, inn as uryaz : « addud ad i teksid ! » inna leil : « walayenni bba nu yussa yi, inna yi : “xir ac bnadm azerwal !” ». inn as : « dṣi nekkim mriṣ labudd tiksed ! » ar as ikessa ca n wussan, day iteddu s ṣur imizar n ireh'all, ar ittas ikurbiyn ad en itebbey s lmus ar d en itegga wulli yimeṣyan. ku yass, ku yass, ku yass, ku yass alliy ssen yasen tiyyat isew magg imeṣyan. yan

wass inn as : « tinu d ulli ! » inn as : « la tinu ! » waxxa, gg ið ijen, innay as i tmeɣɣut ns : « yallah, a t neneɣ ! » ytenn as tmeɣɣut : « s tawil, ar asekkā ! »

asekkā tenn as tmeɣɣut i wmeksa, i seid ah'arrami, tenn as : « kkes i yebann nc ad ac nn isix (d as yin lh'ila, ad ur ifaq lh'assul, ikks y iebann. teqqim ar tadegg^wat a ɣur arba, tawi ten ɣer taybalut, tebbziy ten, tasi ten it tadegg^wat, tatcsem da, hat ur a may d issin hat asemmið, tenn as jen ɣurx ! dɣiy a yebann bbziyn ta d urgaz ns d bu lmal. gg ið ijen, lliy ijen ɣursen llan sin, crað, (ha selham, ha seid ah'arrami, ha tamɣɣut, ha bab n wulli, waxxa !) gg ið ikker seid ah'arrami, idda, iɣayd ɣerda, irar tamɣɣut ɣer ammas. gg ið ikker uryaz ar as iqqar : « a tamɣɣut, a tamɣɣut ! » tenn as : « ncer a t neneɣ ! » ar as ittini : « yallah, a t neneɣ ! » ar as ittini : yallah, ha t neneɣ ! »

inn as seid : « waxxa ! » seid ah'arrami hat ur iqqim, tedda tamɣɣut tɣayd ɣerda. awin d ca n ugatu, sun d mas t iyuɣr allig nimmiru wah'edd. ijbedd, ijbedd s azga yu ijbedd s azga... aryaz da (a)s ittini : « is immut ? » seid ah'arrami da (a)s ittini : « is temmut ?! »

cwiɣ aryaz inna tamɣɣut dɣi thebbez ur ɣurs...h'ayd as ar šbah', seid ah'arrami ikker zic iserreɣ ɣr addjar tijemmi, da (a)s ittini y midden : « cat ax taserdunt, temmut ax tmeɣɣut ! » aryaz bab n wulla idda d ɣer bab n tserdunt s tyemmi yaðnin, da (a)s ittini « immut ax umeksa ! » nitni yiwin (d) tiserdan afen tamɣɣut agg mmutn ; ho !... matta wya ?! ha seid ah'arrami ilɛeb as lh'ila. ha seid ah'arrami d bu wlli, inn as : « safi, anrh'el, anffey da ! » rreh'aln, ddun s yan ɛari, inn as « wa, labudd d asensu wlli da, wlli ad n sensen da. ciyyin a teqqimd da ! » jer illa da, jerf illa da... inn as « ciyyin a tjend da, da y ac tjend ! » inn as « waxxa ! »

mensun gg ið seid ah'arrami yebni (i)selliwn allig iya (a)grur am usettur, issers as azennar am netta iɣayd s azga. aryaz, aryaz n tmeɣɣut, inna : « nett(a) aya ! » msuwat iqref tiyer'Qi ad iwullu, netta ɣas iselliwn ayd as iwejd lh'ila, iddu bu laskil, cwi, cwi, cwi idfee t, inn as : « a ddu dellid taxamt inw ! » seid ah'arrami illa d azga, izayd as , inn as « tinc ayd ixlan ! » safi kulci yemmut, temmut tmeɣɣut, immut uryaz, qqimant xas wlli t txamt, safi seddaq ullah leɛdim !

(ayt ɛisa izm, ayt meryad, taɣɣiwiyn)

8. *timecwitt t tefyult (lqist n ter^wu)*

illa yiwn uryaz ixatr (ur ixatr yas rebbi, sebh'ana illa huwwa!) yurs tamtut ns. tarw as snat tirbatin, yiwt taxatart tella s leeqqel ns, yiwt cwi, tya tafyult. tekker, tekker, ar tedun gg ubrid? Tekker temmut asenmm nsent, ar teddun, ar teddun. ikker uryaz inn as i terbatt taxatart : « akm awelx ! » tennay as terbatt : « uhu bba, nekk illic ayd yix ! » inn as : « uhu, akm awelx u safi, yedd akem nyex ! »

tenn as : « waxxa ! iwa, addu d ad ac rzux cwi, ad ac rzux ad ac iyx, ad ac qellebx aqcac, ad ac kkesx ibuxxa zy uqcac ! » inn as : « waxxa, ay illi ! » aryaz iferh'. iqqim tama n... ddaw n ca n useklu. qqimn ar as trezzu i bba ns, alliy tiwy ifs, tamz yiwn uberdal, thezzen as t yr uqcac, ar as itneqqab aqcac, ar as irezzu uberdal nna.

tamz afus, tenn as : « iwa, rul ax ! » ar teddunt y ubrid, ha bba nsent djijant igen. cwi temmjemaε itsent ter^wu, tenn asn : « adduyat, ma yer teddamt ? », tennay as : « yas da nteddu, a εetti nw ur nufi may neyna ! » tenn asn « kkrat, hat yuri taddart ! »

tawi tent ter^wu nna yer taddart, teqqen yifsent lbab, tenn asent : « iwa, nekkin ter^wu aya ! » xf uqmu ns zif aha tessexlee tent uqmu nna n terwu. tenn asent : « iwa, mayd, may tetccamt ? » tenn as tmecwitt nna yr illa leeqqel, tenn as : « ur ntetcc y awd hah ! » tenn as tefyult : « uhu ! rix ad tccex nekkin ! » tenn as : « waxxa ! »

tekker tya y asent abelbul, abelbul s iyd, ar ttasey arɣu ns, ar asent ttessew abelbul. tenn asent : « iwa, tccat ! » tenn as tmecwitt : « ur nnix a(d) tccex ! » tenn as : « tetcc yedd akem tccex ! » tennay as : « waxxa ! » tebdu yar ttetcca. timecwitt da telqqam tyer y ucbu ns, tafyult tella yas tettcc.

ih, ar as ttini : « ur tettcc, ur tettcc ! » ar as ttini : « a εetti, hat da yi ttini ' ad ur ttettccax ca' ! » tennay as : « addj tt a ttettecc, yedd akem yamz ! » ur ttettcca, ar as ttini : « ad ur tettcc, han arɣu ns akem yamz ! » tenn as : « a εetti, hat ur i tuddj iy ad tccex ! » tenn as : « addj tarbatt a ttettecc ! » tennay as : « waxxa ! »

ar ttettccan, ar ttettccan alliy kemmelent. tenn as : « a εetti nw, adday tirid at tyend, maggan ifs nnem ? » tenn as : « ifs inw adday da sshuruon iy^wyal, adday da skukkueen ifullusn, adday da shubbuyn iydan. » tenn as : « a εetti, i mayd akm iterrun ? » tennay as : « da yi tterru ssudaniya ih'erran, da yi tterrun isseyna. » tenn as : « iwa, safi ! » tenn asent : « iwa, yallah. iwa ynat ! » ynent, tyen ter^wu.

taddj terbatt nettat tmecwitt alliy da shuruðñ iŷwyal, ifullsn, kulci gg udis ns. iwa, tenn as i wltmas : « iwa, hezza cem, kkr ax anerwel ! » mej d tafyult ttutteyn as ifadden ns. ur da ttiyyi at terwel. mej d tenna wr tettccin awd hah, tyyi at terwel. alliy iwðñ i yiwn usklu, tenn as ultmas : « dyi cem ur tyyid at tkemmeld abrid, dyi cem aley i wseklu ya, teqqimd ! »

tenn as : « ɣas at teddu ɣurm ad am tini ‘gg^wez !’, in as : ‘ur tegg^wezx ca !’ ad am tini : ‘ad ɣurm nn alix !’ hat ur tyyi at taley, ɣas ɛenwa ! » tenn as ultmas : « waxxa ! » teddu nettat tkemmel abrid han terwu teda ar tsyuyyu : « rar tent id, ay ayyu nw, rar tent id, ay ayyu nw ! » walu...

teddu d teqqim ddaw n uskelu nna y tella tafyult enna. teqqim, cwi cwi tuci d waman al ɣifs ttattayn zg useklu. tennay as « a rebbi awy ax d anzar war tiynaw, anzar war tiynaw ! » tennay as « ya, matta wya ? » « cwi tarzēm dix i ca n waman ; tenn as : « a rebbi, awy ax d unzar war tiynaw ! » ar taneggarut terzēmt n id kulci.

thezza d ter^wu aqca ns, tannay tarbatt tella yafella n useklu. tenn as : « nekkīn aya, a ɛetti nw ! » tenn as : «gg^wez, ɣedd ad ɣurm nn alix ! » tenn as : « uhu, tennay i wltma wr tegg^wezx ca ! » netta tamz aseklū, ar tsseryiyi aseklū, tennay as : « iwa, gg^wez ɣedd ad ɣurm nn alix ! » tenn as : « uhu ! » tenn as : « ggany, ad ɣurm nn alix ! » tegg^wed tefyult, tenn as : « ɣas qqim, ad ɣurm nn gg^wezx ! » tegg^wez tefyult ziy useklu.

tenn as : « i mani wultmam ? » tenn as : « utlma tedda tkemmel abrid, ur ssinx mani n tiwð ! » tella wltmas, tella i yiwn ɛari da tsigg xfulmas may d as ijrūn. tenn as : « may am bdux, id aqca mad iðarr ? » tennay as : « bdu yi yuqca nna wr iyyin rray i wltma » « i may d am tenna wltmam ? » « tenna yi wltma : ‘mec tedda d ɣurm ɛetti nw ur teggwez ca. mc am tenna : ‘ggwez ɣedd ad ɣurm nn alix, hat ur tennid at tyyid at talid’. dyi bdu yi wqca nna wr da ysseflidn i wltma ! » tebdū y uqca , ar ttettca, ar ttettca (a)lily tettcca kulci wr tudji diys ɣas icerwiden d iysan.

ha wltmas tannay tt, tannay mayd as tegga terwu. tēayd terwu nna ɣur taddart, ar tneffeð ix f ns alliy ur tetcci tis snat. tēayd iberdan ns teddu d ultmas, ar talla tama n useklu, ar talla, ar talla, ar talla... alliy tedjiwn.

teddu ɣur tama n yiwn n wanu, ar talla, ar talla, ar talla, y ar talla, y ar talla... allig d isekker rebbi yiwn useklu, inn ac, taley ar aqca n useklu. tili terbatt nnax ɣurs azzar iwð as ar iðarr. yili ddaw n useklu nna yiwn (n) wanu. anu nna wr da yessa diys ɣas ayis n memmis n ugellid. cwi teqqim tarbatt nna, ɣ ar talla, y ar tyenna, ar ttiniy izlan. ha memmis l lmalik idda d ad issew iyis ns gg^wanu nna.

da yteddu iyis ad isew gg^wanu nna, yannay ackkuc n terbatt nna, amalu ns gg^wanu, ar isyuyyu iyis. ar as ittini : « yah, mac yaɣn ur trit at tsut ? » iɛawd iseksu yannay tarbatt nna gg^wanu, amalu ns gg^wanu, ihezza d ixɤ. idda yawi t ar taddart, ar isyuyyu, ira y aman. irar t id, ar taneggarutt, inn as : « ur ggunyx ad raɛax mayd illan gg^wanu wr iri ad isew iyis inw ! »

netta ysugg^wer gg^wanu yannay amalu n terbatt, inn as : « matta cemmin, a tarbatt ? » tenn as : « iwa, nekkini aya ! » inn as « iwa, gg^wez ɣuri, ini yi max allig tulit i wseklu nna ?! » tenn as : « iwa, ggan(y), ad gg^wezx ad ac inix lqist inw ! » tegg^wez d, tennay as lqissa ns, inn as : « iwa, kker akm awelx ! » tennay as : « waxxa ! »

iddu yawi t, yawl tt, zɖyen i yiwt (n) taddart, tarwa si(n) lwacun. alliy turw si(n) lwacun nna, tennay asn i lwacun ns : « ɛaf awn, ay icirran inw, ku gg ið tinim i ad awn ttinix tah'ajit ! » nnan as « waxxa ! » ; nnan as : « iwa mma, iniy ay tah'ajit ! » ar ttini : « mc illa yiwn uryaz idda d ad issutr i taddart, tassaɛt nn(a) awn inix tah'ajit ! »

adjjen bba ns iɛayd iya meskin, iddu d ad issutr (bba ns n terbatt nna, men nnit). iddu d ad issutr, ar as ittini : « ca n sadaqa fissa bi llah ! » ar asen ttini, ar asen ttini y lwacun ns « iwa, iniyat i ttx d awn inix ! » nnan as : « waxxa ! » ddun ar imi l lbab, ar as ttinin : « ɛafa mamma, iniy ay tah'ajit nna ! » tennay asen : « waxxa ! »

th'uz tama n bba ns, ar asen ttini : tah'ajit ɛemr a mimmi, a mimmi, a tarwa... » alliy d asen ttini yimci, yacey bba ns iz d lqist ns aynna, iz d illis aynna ! ar as ttini : « ɛafa, mamma, ɛawd hatt am, hatt am ! » ar asen ttini th'ajit ttx ar talla, ar asen ttini :

*« tah'ajit ɛemr a mimmi, a mimmi, a tarwa !
inna yi bba y akm awelx, a tarwa, ya tarwa !
tah'ajit ɛemr a mimmi, a mimmi, a tarwa ! »*

ikker bba ns ar issɤlid aynna ar ttisew acal, ar ttisew acal (alliy ukjem), ar ttusraw d gg^wacal, ar ttusraw d acal, ar as ttini :

*« tah'ajit ɛemr a mimmi, a mimmi, a tarwa !
inna yi bba y akm awelx, a tarwa, ya tarwa !
tahajit ɛemr a mimmi, a mimmi, a tarwa ! »*

*adday as ttini tah'ajit «emr a mimmi, a mimmi, a tarwa », ar as tteawad qah' ayn
as ijrān, d as tteawad is tarwa netta d utlmas..., kuci. ar ttusraw d wacal, ar ttusraw d, ar
ttusraw d, allig as teqqim γas tamart, tebbey tt s lmus, safi !*

(h'adda w nōir, iγremjewn, midelt)